



老撾的「太上皇」

老撾(即寮國)已成為一個僅具虛名的國家,即便在首都,老撾這個名詞竟有多大的意義,也是堪慮的,訪問老撾的入境簽證,未經莫斯科或河內審核,很難發出,俄國人監督着自萬象機場的一切民航班機,而越南軍機的飛行員,則肆無忌憚地使用機場的跑道,向老撾各地叛軍發動攻擊,幾乎每一個重要政府部門,都用蘇聯鈔票維持,並接受越南「顧問」的命令。

在當權之前,巴特寮認為,來自其他共產黨的軍事和經濟援助,是他們戰勝美國支持的政權所必需的,但是不久,萬象的盟友,尤其是越南人,開始發號施令,而不是提供意見,即使凱山(總理)的最親密助手,也為越南人那種「大波士」作風,感到困惱,在最近萬象一次外交招待會上,一位老撾共產黨大理想說,改造老撾社會的無數困難,「只是由越南文件翻譯過來,不顧我們的感情強制推行」。

哀謝

先嚴譚漢雷公府君痛於一九七八年七月七日晨二時卅分在雲瑞聖保羅醫院仙逝,享壽五十六歲,不幸等隨侍在側,親視含殮,遵禮成服,經於七月十四日(星期五)下午一時假座於士黨殯儀館舉行喪禮,由馮士安葬於科士蘭墳場,荷蒙社團親戚友誼賜賜花圈親臨執紼,素車致送高誼隆情,均感感此哀。

- 未亡人雷曾端蓮
- 孤子德維德強
- 孤女美瑜
- 反服兄漢成嫂雷湯氏
- 漢明嫂雷劉惠貞
- 小功服侄國偉國憲
- 健利健雲健華
- 姊黃雷漢蓮
- 侯雷漢容
- 同泣謝
- 「博儀」鐵城崇義總會五百元
- 花四素車,利籍貨倉同人共六十元,煥培五十元,煥華四十元,雷家福,兆行,章祐,燦明,宜潮,國興,李顯榮,榮家,方勵強,洪志員合家,洪樹芬合家,MR & MRS LOUIE TOWN
- ECTED LEATRICE
- TOWNE CAROLE BONNI

- (以上每二十元)
- MR & MRS NORMAN
- CHAN MR & MRS MAR
- TIN HOW MR & MRS
- ALFRED LOOMR & MRS
- DAVID HOW MR & MRS
- JAMES HOW MR & MRS
- RICHARD YUEN
- (以上共四十七元七毫一仙捐往防癌會)

- H.J.B. MACDOUGALL
- JARRETT GOLD & EL
- LIOTT
- (以上將花園金捐往防癌會)
- 咸豐崇義支會十五元,卡埠崇義支會十元,雷國權,雷根夫人,華添,炳威,連志,子強,馮祥,敬學,煥芬,容偉,定明,(以上雷姓)李玉均,朱榮福,方暢源,李倫生,林鏡謙,李俊容,蕭銘,林保羅,陳卓傑,黃炳輝,雷澤榮,鄭金泉,黃炳材,郭益麟,黎煥培,雷井桂,李正茹,郭少蘭,朱榮湘,黃煥霖,雷清萍,郭開敬,何紹賢,馬子雲,馬鄭麗嬌,馮龍浦,新雷連和
- JOHN LOWE NANCY
- MR & MRS DOUG N. OZA
- K.I.(以上每十元)
- 雷開夫人,蓮佩瑤,林坤亭,雷霖澤,李俊生母,鄭慶庭,蕭德文,蕭煥文,黃寶燦,黃勝祥,雷文煥母,(以上每五元)

- 「花園」週源總堂,城埠崇義支會,卡埠崇義支會,崇義體育會,楊榮德,甄嘉文,林宇權,李瑞祥,雷鳳儀,亮學,宜恭,宜堪,妙安,家隆,耀春,家勳,方仲良,雷煥安,雷均洪,李榕樹,余煥煥,雷國公司同人,李偉運,公司同人,喜臨門酒家同人,李偉運,公司同人,喜臨門酒家同人,李洪結成,洪結宇,高煥標,陳宗漢,陳金榮,善初,漢標,錦權,林偉,容柏,陳銳光,黃善桐,煥佳合家,惠祥合家,洪煥球,吳松閣,李中立,李顯榮,雷官容,惠源,宜遠,簡建平,鍾亮聲,蕭關漢,余耀彬,李慎滿,周祖耀,鄭宗勳,鄭銳民,洪樹芬,洪樹坤,洪志昌,黃慶彬夫婦,利籍貨倉同人,錫源,錦倫,錦榮,李俊容,林光接,黃慶光合家,雷文興,蘇兆權,雷宜潮,蕭銘,雷煥培,雷煥華。
- 「素車」週源總堂,李顯榮,雷妙安,蕭璋垣,黃宗振,雷華添,蔣博雲,雷遠志,李瑞祥,馬煥煥,雷公邦,方勵強,李榕樹,高標,方均輝,林伯勳,李俊容,利籍公司,利籍貨倉,喜臨門酒家。
- VICTOR CHANG
- 厚惠芳名 恕不稱呼
- 倘有錯漏 祈為見諒

「花圈」週源總堂,城埠崇義支會,卡埠崇義支會,崇義體育會,楊榮德,甄嘉文,林宇權,李瑞祥,雷鳳儀,亮學,宜恭,宜堪,妙安,家隆,耀春,家勳,方仲良,雷煥安,雷均洪,李榕樹,余煥煥,雷國公司同人,李偉運,公司同人,喜臨門酒家同人,李偉運,公司同人,喜臨門酒家同人,李洪結成,洪結宇,高煥標,陳宗漢,陳金榮,善初,漢標,錦權,林偉,容柏,陳銳光,黃善桐,煥佳合家,惠祥合家,洪煥球,吳松閣,李中立,李顯榮,雷官容,惠源,宜遠,簡建平,鍾亮聲,蕭關漢,余耀彬,李慎滿,周祖耀,鄭宗勳,鄭銳民,洪樹芬,洪樹坤,洪志昌,黃慶彬夫婦,利籍貨倉同人,錫源,錦倫,錦榮,李俊容,林光接,黃慶光合家,雷文興,蘇兆權,雷宜潮,蕭銘,雷煥培,雷煥華。

永興有限公司 WING HING CO. LTD

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. Telephone 688-6025

新飲品介紹
清熱潤肺
竹蔗茅根汁
並新運到大批
勞山礦泉水 珠江糖水荔枝
天壇甘蔗汁 西河紅棗
天壇石榴汁 天津紅豆
零沽批發 無任歡迎

庚利公司 GANGLEY TRADING LTD

Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C. PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理:
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話: 682-2244

新到大幫
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣廿安罐頭荔枝
台灣廿安罐頭魚
台灣廿安罐頭魚
台灣十二安粟米仔
自製菜材海狗鞭酒
▲零沽批發,無任歡迎

鄭治藝術攝影院 George Jang Photo

735 Davie Street Vancouver B.C. V6Z 1B6 (604) 669-4218

想影靚相 請搵佐治
為新娘化妝禮服
供應有大停車場
泊車方便 鄰近利
業業美國加省專
業學院經驗豐富
社團喜慶婚禮均
表歡迎

水喉潔具工程

ALL WORK FULLY GUARANTEED
請電: 二五五-〇六一八
二五四-四九三五 炳記

金源利興記 GIM LEE YUEN HING KEI

75 East Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零沽 一律歡迎

長城公司 GREAT WALL CO.

289 E. Hastings Street Van. B.C. Tel. 669-0833

江西通心白蓮
頂靚大紅咸旦
天津小紅豆
零沽批發 無任歡迎

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd.

3879 Oak St. Van. 住家: 788-4788 公司: 786-8881 788-0108 (代理買賣、租一切地產物業, 免費估價)

房屋
▲九年新六睡房面積二千多呎硬木地板大廚房及客廳地庫X100特別設計美觀花園近巴士學校
▲三睡房另土庫有兩房浴室及廚房近域多利街, 五萬七千。
▲近展覽會區乾淨兩層共四睡房兩浴室五萬二千
▲西區四十一街近巴士四睡房土庫完成六萬二千
▲近展覽會一年新屋, 千三多呎, 全部雙層窗門, 地庫X100。
▲東區觀新屋多間由七萬五至五萬, 請來電詢問

商業樓、栢文及生意
▲西人雜貨生意及實業獨生意用新式後面有得住另有兩層出租3000呎生意亦得來電詢問
▲一年新兩層栢文及八組栢文, 磚地, 廿四萬
▲兩個舖位上寫字樓土庫全部出租十七萬九千
▲細街三層栢文, 每層五千呎, 廿多萬。
▲十四年八組栢文, 十六萬九千。
▲西人雜貨生意, 日做五百, 二萬九千。
▲西人專賣雪糕及外賣快餐館座位四十, 三萬九

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.

242 East Pender St. Vancouver 4, B.C. 683-6858 683-6859

廿四週年紀念
酬賓大平賣
八月廿四、五、六、二天
另有贈品、獎券奉送
屆時恭請光臨惠顧

榮記工程

電話 253-6055
專業接造
任何大小裝修工程
忠誠服務 取價從廉

明德託兒所

註冊 (特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
地址: 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話: 二五五-四二五一

緬省餐館雜貨急賣

埠仔十號公路邊, 全部新裝修, 電冷暖氣, 舖尾五房住家, 事主經營十年現因志圖別業, 生意連實業特價急賣有意者歡迎面議。 Jim Lee c/o Club Cafe Box 28, Mafeking Man. Phone: 204-545-2327

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD

558 Main Street Vancouver 4, B.C. 681-8531

大量進口
電鍍腳, 防火板面「麻雀檯」, 「熨衣架」, 北京「鋼摺椅」, 款式新穎, 開摺方便, 質料上乘, 價格公道, 歡迎選購!

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO.

256-262 E. Pender St. Vancouver 4, B.C. Phone 683-7451

大幫運到
南洋咖哩麵
星洲排米粉
散庄瑞士糖
孔雀牌梅菜心
廈門一級米粉
特價平沽

利僑公司附設鷄鴨公司

片打東街二五六號(正舖右鄰) 電話: 六八一-一〇二一

本號供應新鮮鷄鴨, 肉類, 均用電子磅秤量, 極為準確, 絲毫不爽。零沽批發, 一律歡迎

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS

888 Malkin Avenue Vancouver B.C. Tel. No. (604) 253-3711

唐山雜貨 源源運到
天津雪梨 紅芽芋仔
急凍海產 蝦丸魚丸
餐館蝦肉 種類繁多
大量供應 取價特平
零沽批發 一律歡迎
保證滿意 多謝惠顧



探一們在小心地追查有關人物在星期四、五兩天的... 了威耶有財政上的困難。事實上，這名商人正打算下星期入稟申請破產，以冀從一宗金錢糾紛中脫身出來。探員們開始懷疑，金錢糾紛中，是否與威耶的付款有關。

罪有案報罪無人殺

了三十歲的仙杜拉奧斯汀，和五十六歲的愛華威耶，控以謀殺及串同另一殺手謀殺西奧斯汀。案發後兩星期，星期五，五月廿一日，調查人員獲得手令，拘捕了...

通過陸軍當局，警方獲得一幀安東尼賴丁的照片，照片送到史葛第爾，將之與一疊其年紀身材相仿的人照片混在一起，由格蘭露莎大度的住客一一認出。與警方合作，提供疑犯面貌，繪成疑犯肖像的那些證人一一從中揀出疑犯來。所有的證人不約而同的認出，而且極之肯定，安東尼賴丁就是星期六下午命案發生前，出現在該區而自稱電話修理員的那個人。

均安號

本號經營旅遊事業歷久... 代理各航空公司飛機客票... 代理詩曼亞火車票... 代理輪船及巴士票... 代辦出國護照旅行手續

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

各遺簽即團特加香
種囑證定體價美港
保批誓即機機各遠
險約詞發票票埠東

英華旅行社

417-193 E. Hastings Street
VAN. B.C.

香港由 \$299 元起

特價專人帶領

日本、台灣、漢城、曼谷、星加坡、馬尼拉、各地、東南亞旅遊團由 \$1373
檀香山旅遊團由 \$399
加洲沿岸旅遊團由 \$399
代售歐美各地機票

歡迎來電與鄺小姐洽 (604) 669-6412
681-3816 晚間：253-3826

特價包機、專機、班機及旅遊團

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社

Representative 各地代理：
* Winnipeg - 255-9304 * Edmonton - 428-2443 * Calgary - 285-4823
* Victoria - 382-1638 * Seattle - 722-2972 * Regina - 584-0799

love & white TRAVEL
3746 MAIN ST., VANCOUVER, B.C., CANADA TEL: 604-373-4891
185 E. PENDER ST., VAN. B.C., CANADA TEL: 604-689-0501

高價收購

香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利証 (LETTER B)

- * 以最高價錢收購，歡迎比較。
- * 免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
- * 可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。

隨着目前香港的經濟繁榮，現在是您出售香港物業的最佳機會。歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付

恒基(加拿大)有限公司

400 West Pender St., Vancouver, B.C. 電話：684-8888
200 West Pender St., Vancouver, B.C. 電話：684-8888
1200 West Pender St., Vancouver, B.C. 電話：684-8888

Hong Kong Driving School Ltd.

香港駕駛學院

地址：域多利街5869號

師資優良 設備完善 免費接送 中英講授 交通標誌 駕駛課程 可向政府 申請補助五十元

電話：學校321-3722 馮君：433-0803
方太：298-4623 蘇君：291-0159

斯毛修理汽車

凡有撞車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號，本廠願為閣下辦理各種修車手續，為着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半為家服務。

經理人：林蔭榮，馮錫祈

Wing Wing Co. Ltd.

450-460 East Hastings Street
Vancouver, B.C.
254-7241

精製臘味 臘味專家 批發全球 價目印備 函索即奉

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔 新鮮鮮麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎

零售批發 索辦歡迎

廠麵華南

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

緬大藥房

MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Van., B.C.
電話：684-8634

專配西藥 各種成藥 價錢老實 歡迎光顧

加拿大首揆人壽保險公司

Canadian Premier LIFE INSURANCE COMPANY.
華人代理 QUON ENG
695 Granville St. 736-6687
RES: 324-2089

雲高華新書局

新到新潮男女愛情小說

兩家春一元八角 回春妙手一元八角 錢銀女人一元八角 魔之吻一元八角 風流幹探一元八角 浪子一元八角 太子尋春一元八角 龍與虫一元八角 大毒島一元八角 好色名流一元八角 男歡女愛一元八角 一枕風流一元八角 滿足的追求一元八角 驚驚與紅娘一元八角 七年之癢一元八角 天才玩家一元八角 情場初哥一元八角 情財騙色一元八角 騙財騙色一元八角 以上唐心著 舞一元八角 以上詩詩著 舞一元八角

(郵費另計見諒) WAH SUN BOOK SHOP 78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

華僑金行

開業週年紀念 大減價 八折·九折 由8月1日至8月31日止

WAH KIU JEWELLERS LTD.
804 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1T7
電話：(604) 669-3247

司公限有興泰

Tai Hing Company
265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada Phone 684-1028

新到大批 超等味精 冰霜明蝦 新鮮麵飽 味美

日昌豆醬

YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號 電話：六八一·二七二二

日所上純機營質香歡 昌用等正器養佳滑迎 豆材黃石製衛味可惠 質料豆膏造生美口顧

華僑金行

加拿大 溫哥華

專配西藥 各種成藥 價錢老實 歡迎光顧

胡關誠

JOHN WOO
華埠新樂實業公司 Shamrock Realty Ltd.
461 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
公司 251-3585 住宅 873-0507

▲本市遊客區西餐館有酒牌80座位現生意每天八九百元，容易經營管理，取價七萬餘，首期二萬。租平批發，機會難逢

▲市區雅潔住宅，樓下果舖祇五萬餘。市區雅潔兩房土庫有房，地段，車房，主人急售四萬五千。

▲東區新屋多間，由七萬五千至八萬三千，平地，歡迎來電查詢。

▲卑詩區新屋三間舖位五呎柏文66尺，開租，開價卅萬，淨收二萬五千，架生炒凍房，利利，租平批發，取二萬餘。

▲北本區北區住宅別墅一層一千二百呎，紅毛泥樓，兩睡房，公用泳池，包傢私，售四萬一千。

持有牌照，代理買賣地產物業，各類生意免費估價，担保賣屋價計劃(8天內)，舊屋換新屋，代建新屋，圖則參考，歡迎詢問。

華益實業公司 張燮元

West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER B.C. V5Z 1E6
電報掛號：“Westeastco” Vancouver
公司電話八七三·一八八一住宅三五·八九八一

▲盤尼備觀住宅——位於伊頓百貨公司後面 Brentwood 大辣地三睡房，土庫全部裝修好，另有二睡房，浴，廚，遊戲室等。地段高尚清靜取價七萬七千五百元。

▲盤尼備南區一二睡房，土庫另有二睡房，工業地，可以發展工廠取價六萬九千五百元，地價已值此數。

▲屋列治邊邊仔屋——位於街市，約十年新每邊三睡房，土庫全部裝修，另有一睡房，雙浴室，合自用一邊，一邊收租。

▲工業樓——位於四街西近假溪新發展地區，磚樓，實用面積約四千尺地闊五十尺乘一百零五尺取價公道。

廣珍鐘錶首飾舖

內外油漆大小裝修 計數數或包工都歡迎電話二五三 一五六九六(全日服務)

39 E. Pender St., Vancouver B.C.

司公限有草煙利鐵

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C. PHONE: 681-7395

各種香煙 代理 蔗糖發行

大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街 近緬街西邊 半個街口

Wah Sun Book Shop

78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大批 超等味精 冰霜明蝦 新鮮麵飽 味美

僑信參茸藥行

陳奕能中醫師主理

專行專業 國藥總匯

- * 長白山野山抄參
- * 吉林梅花鹿茸
- * 黑龍北芪
- * 漳州銀耳
- * 高級補品
- * 鮮明藥片
- * 正官庄高麗參
- * 婦女聖藥西歸頭
- * 河南淮山
- * 國產成藥
- * 加大人參
- * 精配良藥

特設服務部

- * 免費解答中醫藥問題
- * 代寄各地郵包

服務員能講中、英、日、韓、四色、潮、粵各地方官話誠為僑胞服務

歡迎同業批發

KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 EAST PENDER STREET (片打東街) VAN. B. C. CANADA V6A 1T5
電報掛號“KUSHUN”電話(604) 669-1834 669-1843

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C. V6A 1S9 PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社週末太古湖遊樂團

日期：十一月三日至十一月五日

費用：二百九十九元(起碼二十八人)包括

- ①來回機票
- ②豪華酒店連稅
- ③機場至酒店來回接送
- ④星期六晚餐及表演入場券
- ⑤星期四午餐
- ⑥並有尾酒招待

地址：溫哥華片打東街七十一號

廣珍鐘錶首飾舖

柏文新盤

(一) 柏文廿二組入息好，開價四十萬餘可選價。

(二) 非沙四十一街，士德古共二房二套浴廁，四萬四五。

(三) 2619六十一街域多利三睡房，地大5x168。土庫有廳房浴廁開價六萬四五。

(四) 非沙七街士德古三睡房樓下廳房浴廁齊備四萬三五。

(五) 新屋一間在乃街五十一街，千三尺開價七萬九九餘可用舊屋交換。

(六) 緬街七五九四兩睡房街角觀屋可作舖位用途價錢相宜。

(七) Turner 近域多利觀士德古兩睡房另地庫有廳房可出租。開價五萬餘。

Gary Tse Realty Ltd.

#8-426 Main St. Var. 謝大鈞 Gary Tse 電話：278-2994 270-1971 或 683-4618

僑信參茸藥行

專行專業 國藥總匯

特設服務部

- * 免費解答中醫藥問題
- * 代寄各地郵包

服務員能講中、英、日、韓、四色、潮、粵各地方官話誠為僑胞服務

歡迎同業批發

KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 EAST PENDER STREET (片打東街) VAN. B. C. CANADA V6A 1T5
電報掛號“KUSHUN”電話(604) 669-1834 669-1843

一個超級驚奇封包 現有六種不同的中獎機會 越來越好玩



PASSWORD
中獎
\$10
\$40
\$80
\$140

收集一個或幾個下列的口令，可看你彩票的特別框子內
Password tickets: LOTO, CANADA, HOCKEY, FOOTBALL 或 BASEBALL.
彩金多少收視集口字數而定



MAIN DRAW
十月六日
12-\$1,000,000 彩金
分解8-\$100,000 彩金
(奇數分解) 95,988 個
附加獎



LAZY DAY DRAW
九月一日
提出 880 個獎金特別開彩
特別彩票號碼彩金共
發獎金 80 x \$5000
八十萬 800 x \$ 500



VOYAGE CANADA
十月六日
1000 Voyage Canada
提出兩個獎券外再抽獎一次，如獎券有：



BONUS TICKETS
1,000,000
獎券又給你第二次機會中一百萬



INSTANT CHEQUES
你可能中
\$20, \$50
\$100, or \$500.
250,000 立即收款獎



AIR CANADA
500 VIA Rail Canada 獎
VIA
VIA Rail Canada
去加拿大任何地方
或
CN hotels
另加七晚酒店

新 A LOTTA LOTO PACK FOR A LOTTA LOTO PEOPLE

可買一組彩票——每組封包，保證張張不同組數號碼，另加「綠色」花紅包，可能中 \$25 instant Money 支票。

A ONE IN FIVE CHANCE YOU WIN SOMETHING.
你可能贏得五個機會中的一個，博到些運氣

Loto Canada

The National Lottery

訃告

先嚴譚禮余公府君廣東台山縣燕山鄉大寧村人不幸於八月十九日上午逝世享壽九十歲不孝煥灼輝及家人等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月廿四(星期四)下午一時假座於海濱園壽慶行喪禮出殯歸土卜葬宗親戚友世誼哀此誌

- 未亡人 朱氏
孤子 煥灼輝 媳朱玉瑞
男孫 煥灼輝 媳朱素珍
孫媳黃麗芬
詠棠 孫媳雷美美
錦棠 卓棠
雪貞 孫婿黃純正
潔貞 孫婿馬超然
婉貞 孫婿馬仲儒
曾男孫 英傑 文傑
曾女孫 月華
外曾孫 男四名 女四名
兄 順禮 嫂黃氏
弟 奕禮 弟媳黃氏
悅迎 弟媳朱氏
四女 同泣告
治喪處余風采堂二二六佐治街東

乾衣店出讓

設有自動洗衣機，近住宅區，交通方便生意好租期長，在 New Westminster 電話：521-2838

吉舖出租

項士威二五二六號
交通中心，環境高尚，四十餘座位，車位充足，東主離埠急讓。Robin's Restaurant 請下午一時至五時電話：三三三-一零一五

餐室出讓

亞省唐西餐館出讓
餐館連實業位3號公路，近BCC樓上六房作拍文或自用價六萬餘電話：564-4801

請經驗廚數名

請電話：113-545-5137

兩睡房柏文出租

月租一百八十五元，交通方便，在百子梳夾古連街電話四三四-四九九九或四三八-三三二九

寫字樓出租

位於片打東街268號唐人街中心，空氣調節新寫字樓，約3800呎，正在建造中，價格可租租戶之意見調整有意者請電話：683-1621洽。

土庫出租

兩睡房一廳有電爐雪櫃請電話：三二七-二八一九

加華新盤

①近埠四年新石屎兩層商業樓，五組柏文，三間舖位，地點興旺，全年實收入二萬五千餘元。
②卅萬開價，還有價讓。
③項士威中環果舖，批發地點好，日收六百元，大有前途，降價急讓。
④新屋三五〇東廿九街，土庫完成睡房，八萬一千五百元。
⑤新屋廿九街夾乃路，五十尺闊地，西班牙式，水泥陽台，土完成廁所，面積一千六百餘尺十二萬元。
⑥新屋北盤拿備新住宅區，建築家自建西班牙式，六睡房，四套廁所，用料一流，設計完美，萬勿錯過，十四萬五千元。
⑦新屋三街夾乃路，街角地，以上各新屋均有雙層玻璃窗，雙門，雙料保潔棉，雙車房，標準平地，全土庫，價錢有商量，歡迎舊屋相換，隨時引看。
譚清華 四三七-二八三九
加華實業 三三四-一〇三四

中華 特價中心

CHUNG WAH DISCOUNT CENTER LTD.

專營

- 參茸 ● 燕窩
- 海味 ● 成藥
- 京果 ● 雜貨

即日延長營業時間

至晚上九時

服務第一 價錢最平

加拿大溫哥華
總店：片打東街135號
分店：片打東街209號
135 E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1J6
電話：(604) 681-2823
電話：(604) 681-7928

現成蔬菜農場出租

Cloverdale 區廿八畝觀市場蔬菜園地勢高天然排水有溫室包裝室連冷庫并有傢俬齊備住所全部地下灌溉系統連電水取廉價出租另可商量租具機器及二千五百呎住屋請電話：576-2779

請管電力車皮機

立即可有經驗者。請到 Surrey Classics 55 Water St. 四樓

榮僑花舖

LOVE FLORIST 683.5124
雲埠喜士定東街 371號
歡迎僑胞惠顧

大住宅業主自賣

適合兩家庭。位於 2024 East 13街 電話 874-2669

樓下全層出租

一廳一房設備齊有地庫獨立門戶 電話二四一三一零一

餐館自賣

雲埠市中心，有酒牌，唐西餐，用具齊，日做七百元，批發，因各股東志願別業 1034 Granville St. 電話 681-8543 甄治

急於返港割價平售

餐館或連實業，兩層連地庫建築堅固近 3800 呎地點旺，發展潛力大，餐館中西並做，利潤不厚，二樓可作寫字樓或商業用途地庫作貨倉，收入穩固，包賺錢有意可洽。
Lewis Realty Ltd.
Len Wong Tel. 290-1803
黃錦彰

果仔舖出租

有一下四百方尺，經修飾，兼有兩睡房住家房，位於 2598 East St. 電話 363-5605

靚屋自賣

▲全新三睡房兩廳，主人房全浴，光猛闊亮，近交通學校，週末二時後開放。Rentlaw @ 10th Ave 街角。
▲半年新屋，上下兩層，都有兩房兩廳全浴室。取價最平。電話：879-0825 或 251-4669

業主自賣

①商業樓宇，七四二東百老匯街近非沙街樓上有四個單位全部租出樓下空可裝修兩間舖位
②台法入息屋：三六四四乃磨街夾二十街上下層存屋一座十餘年新每層三房一廳交通方便全部租出
有意請電話：271-2148 隨時引看陳洽

兩睡房柏文出租

自備傢俬，位於細街。
電話：321-8284

全新裝修舊屋出賣

二十一街乃磨四睡房一書房二廁所大廚房客廳應樂室要五萬三千九百小學街位。
電話：二二八-一〇三九

業舖生意出讓

因人力不足平頂下午十二時至夜十時電話二五五-九八四零

房車及旅行車送讓

七二年大新一〇型房車八成新九百餘里七三年豐田哥朗旅行車九成新千元電話：式五四-七五〇七可分期

光猛大土庫出租

租平，長批有意者請電話六八五-七七二八洽

有房出租

適合女性居住有意者請電話：二五四-三〇八四

西餐館自賣

離雲埠半小時車位於購物中心生意旺銀期短座位七十因乏人力有意請五時後電四六三-九三三六或四六七-五六一九

埠仔宜中西廚一名

要有經驗月薪一千一百元請電話：113-567-4235

菜園廉售

廿八畝肥田園地下灌溉水管暖房 86x120 呎另三睡房住屋打掃間全部機械首即即買即生利請電 524-5276 For Mars

中西餐館實業出賣

本餐館在沙省南部，近美國邊界，交通便利，位於十三號公路夾卅四號公路，同時，本埠有巴士 (BUS) 出入雷打打，早出晚歸，本店樓上有六個家庭式生意，用具齊全，地氣裝備担保生意穩定，今奈因人力缺乏，廉價割愛，如有意經營者，電話或面商均便。
潘高夫，明星餐館，黃顯利
地址：Henry Wong Star
Cafe Box 519 Bangough,
Sask., S0C 0K0
電話：268-2902

欄河鐵閘

承造欄河，鐵閘，鐵花，扶手，鐵梯等鐵器一程，收費相宜，免費估價。電話：四三八-五〇二九

房屋修改專家

免費估價，取價特平。晚間電話：263-2025

埠仔宜唐番廚

有意者請長途電話 (112-609-1706) 接洽

沙省餐館連業急賣

餐館連實業上居下舖座位五十適合家庭式生意中人口一上下百呎內有醫院中小學校及騎馬房廳全部裝修名貴地租現因兒女求學他去缺乏人力欲廉價出讓有意請與潘洽 Boston Cafe Leader Ssk. 50N 100 Phone No. 528-3518

華埠中文閱覽室與市立學院

合辦「房屋建造班」

【雲訊】華埠中文閱覽室，與華埠市立學院(VCC)合辦「房屋建造班」。係一項實用之職業訓練，專門技能房屋建造，俾華僑學習。定九月十八日開課，逢週一至週三下午七時至十時，全期課程共十週，學費四十元，課程中英對照，期滿畢業者，可領取證書一份，有意學習該項課程者，必須對木工、建築有基本常識，報名可到片打東街七十七號中文閱覽室，或NAPIER街一六六一號之市立學院。

又中文閱覽室於本週六(廿六日)舉行開放日，展出閱覽室所有書籍，幻燈片介紹過去及現在之活動，屆時有猜書有獎遊戲，燈謎，象棋比賽總決賽，並備茶點招待，此開放日，為介紹中文閱覽室，加深僑胞對他了解，本週日(廿七日)，開放日翌日，中文閱覽室舉辦一免費中國音樂及民歌欣賞晚會，榮幸得振華藝社及粵詩大學中國同學會合唱團義演，凡對中國音樂及民歌有興趣欣賞者，是晚七時十分準時駕臨士達孔拿社區中心禮堂，以免坐失欣賞良機。

中閱覽室週遊名勝

【雲訊】中文閱覽室於暑期每星期日下午一時起舉辦週遊名勝，指導各界人士搭巴士路線，昨(二十)日下午，由莫小姐領隊，遊覽北雲嶺山谷鐵索線橋，參觀環境動物植物中心，同日下午六時返埠。

週前該閱覽室曾於星期日遊覽北雲嶺三文魚養場，參加人數四十多人。

華僑之聲購屋計劃 定期參觀屋地設計

【雲訊】華僑之聲聯誼會所推行之集體購屋計劃，普遍獲得僑胞查詢。為確保有意參加者對該計劃之了解及屋型之設計等，特定八月廿七日(星期日)上午十一時，實地參觀屋地設計及屋型設計。

有意參加者，可於該日上午十一時前到列治文BLUNDELL路近NO. 1 ROAD交界教堂附近之空地集合。會方代表及承建商將在現場詳細解釋介紹。

篤親公所定期會議

【雲訊】本埠篤親公所，定期於八月廿七日(星期日)下午二時，在該公所禮堂召開全體職員會議，有要事多宗待商，因時間關係，未及個別發出通知，希各職員依時出席參加，共策進行云。

青少年就業計劃 華裔中閱覽室工作

【雲訊】閱覽室的通告是用中英文發出，同時報告亦貼滿閱覽室及其他團體之活動，華埠中文閱覽室經常有主辦各種訓練班，用中英文雙重授課，這些訓練班，課程亦為青少年就業計劃工作範圍內，在暑假期間之訓練班有如下：木工班，房屋修繕班，縫紉班，急救班及舞蹈班，其中房屋修繕班及舞蹈班反應

殘廢人士補助增加 對退伍軍人有益處

【雲訊】據聯邦第一協和教會社區工作者軒尼斯昨稱：自一九七八年七月一日開始，殘廢人士補助利息每月增加二十元，對一部份領取退伍軍人津貼者亦有利益。凡領取退伍軍人津貼者，如申請津貼時仍認為其殘廢，可另外領取到租金或居住房屋補助津貼，假如單身，七月份收入只超過一百零二元二毛四，有資格領取居住租金或居住補助最高限額每月五十七元。

退伍軍人已領取津貼者，假如資源應認為該位退伍軍人及其配偶殘廢時，支付租金每月超過一百五十元，仍有機會領取每月補助金。合格領取利息補助金者為十八歲至六十歲的殘廢人士，歡迎與資源商議。

美邦耆英喜移加國 仍可享美優養老金

【雲訊】美國耆英喜移加國，每月在加拿大他們仍領取美國養老金，每月在加拿大的美國耆英，領取美國養老金的共有四萬五千人之多。美國養老金款項比加拿人高得多。

加拿大生活標準比美國高，物價較低，但加拿大保險制度比美國好，吸引了很多美國耆英移居到加拿大來，凡是在加拿大做過工，有職業積累，退休後有機會領取退休金，有的同時領取加美退休金。

如一名年六十二歲的夫婦，最高限額領取五百七十五元五角，到了六十五歲最高限額領取七百三十四元六角。

代東

本黨訂於一九七八年八月廿五日(星期日)下午二時假座洪門酒家舉行成立第四週年紀念典禮敬請各界人士屆時蒞臨。屆時由洪門酒家及陶陶酒家公宴屆時蒞臨。

駐加總支部支部副總支社暨洪門附屬機構叔伯姊妹姊妹等屆時蒞臨。

THE CHINESE FREEMASONS
718 Jasper Ave., Edmonton, Alberta T5J 1N8
一九七八年八月三日

代東

本黨訂於一九七八年九月三日(星期日)下午一時假座洪門酒家舉行第六十週年紀念典禮敬請各界人士屆時蒞臨。屆時由洪門酒家及陶陶酒家公宴屆時蒞臨。

駐加總支部支部副總支社暨洪門附屬機構叔伯姊妹姊妹等屆時蒞臨。

THE CHINESE FREEMASONS
718 Jasper Ave., Edmonton, Alberta T5J 1N8
一九七八年八月三日

雲埠洪門民治黨支部通告

通告事：定於農曆七月廿五日(星期日)下午一時假座洪門酒家舉行第六十週年紀念典禮敬請各界人士屆時蒞臨。屆時由洪門酒家及陶陶酒家公宴屆時蒞臨。

駐加總支部支部副總支社暨洪門附屬機構叔伯姊妹姊妹等屆時蒞臨。

THE CHINESE FREEMASONS
718 Jasper Ave., Edmonton, Alberta T5J 1N8
一九七八年八月三日

雲埠達權支社全人敬約

附註：席金：成年十元。小童三元。

年滿六十五歲以上社員盡義務者免席金憑券入座，請早報名，以備排位，祈為見諒。

一九七八年八月四日

請打什中西廚企鵝

各一名，須有經驗。電話：112-9977-6776 McKenzie B.C. 黃超治。

聘有專業經紀

人壽及水火保險公司經紀週薪二百元另加花紅及福利請電：七三六-一五五五

先慈嚴門雷林開太夫人廣東省中山縣渡溪村人不幸於一九七八年八月十九日病逝於雲埠 Mount St. Joseph 醫院。享壽六十有三歲。不孝等親親含殮禮成。謹擇於八月廿三日(星期三)下午二時假座雲埠陶陶酒家舉行喪禮。即出殯歸土。葬於海墓園。宗親戚友鄉誼請屆時蒞臨。

新裝修土庫出租

一房一廳有地庫酒吧廚廁俱備。已門口出入。電話：二五一-一〇五五

三房一廳土庫出租

位於四十七街近補街，或一廳二房。廚廁齊備。請電：三三三-一〇五五

象牙麻雀出售

價錢可商量。電話：112-723-6641

得時男服店

Doug's Men's Wear
12 E. Hastings St.
Vancouver, B.C.
V6A 1N1

九週年大減價

購物多少 皆有獎品

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資 汽車保險 房屋燕梳

雲市華埠小姐 197
雲哥華市小姐
加拿大小姐
伍慧芬
恭請僑胞
駕臨本公司購買

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂 黃秀英 事務所
辦事處新電話：687-8899

Autoplan

汽車保險 房屋燕梳

本公司職員 通曉粵國語 服務妥當

玻璃窗全保祇收十四元
便利顧客免費停車
歡迎僑胞委託
買賣各種地產
公平估價·服務妥當

新屋樓下單房出租

包電暖氣爐洗衣機因廁地庫齊備
元佐治街一號一八號電話二五三-三九八七

宜女企鵝一名

有意者請來下列地址面議 601 Coffee Shop 601 Smith St. Vancouver, B.C.

請管家一名

每週五或六天工作要住家中請
晚七時至十一時電話：九二二-二九八六

埠仔請經驗中西廚

長期工作薪優請電：433-8378 接洽

有住菓舖自賣

西區旺舖，好地點，容易管理，每月生意約萬元。有意請電：七三三-一六五三

吉舖出賃

在葛士定東街五十八號租平有長
批合各行生意電話：六六九-一四七六

樓下全層出租

呀順街近面有梳梳車庫三間屋
電話：二五五-一九三三

屋主自賣

位於八街夾面仔梳，兩睡房兩廳
近巴士和學校，土庫有兩房一廳
廚廁齊備，開價五萬二千元。
電話：三三三-一〇五五

片之頓埠請人

請中西廚一名待遇從優。電話：
492-8601 El Rancho Restaurant, 825 West Westminister Ave. Pentico, B.C.

保怡請飲 官方補酒

參茸大補酒
首烏大補酒
滋陰大補酒
蛤蚧鹿茸大補酒
蛤蚧鹿茸大補酒
五加皮酒
五加皮酒

特別推介新產品：

康樂酒。虛弱失眠手足冰冷
康樂酒。食後脹膩。開胃消滯
以上二種，每樽五元九角半
四元九角每廿五安樽。各大藥
材店，及兩省活活公司，倫敦藥
房代理，華埠總經銷：金碧公司
電話：六六一-四六三五

近華埠全間屋出租

片打街一百號街位屋三間如
意請電：二五五-一三七八或
三三三-一四九零

三房一廳土庫平租

廚廁齊全近乃路22號巴士總站交
通方便五時後電話：324-885

寬大美景靚屋出售

星期日一至五時看
六十街西五十九號地大景美巷觀
五睡房光潔高潔土庫庫房開價九
萬餘志在急售花園露台等請電
Deanna Tokarek 324-4621
521 or 324-4621

新聲戲院 SUN SING THEATRE

150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724
地址：加拿大雲哥華希士廷東街一百五十號
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不閉場

八月十九日至廿五日
隆重獻映
十大弟子
王道 張翼
嘉凌 領銜主演

同場放映
愛的賊船
秦祥林 張艾嘉領銜主演

你係得嘅

賺錢小餐館出讓

在興旺西區中心 Westend
四十二號位，每日生意三百
元價錢公道，生意大有前途
▲商業樓有一分三息口
六年新在列治文文區近第三路
商業中心區兩間舖面樓上醫
生樓會計師樓年收租六萬七
千元取價四十八萬九千元。

▲果舖生意地點，出讓，好
新親架，有停車場，每
日生意四百元左右，開價
一萬六千元，另點貨。
▲二八一-1, McGill 街一
廳廚房，闊大廚房，土庫
另有一廳一房，廚房，浴
室，近巴士學校，開價五
萬八千五百元。
▲另有大形果舖生意連實業
出讓好地位價錢廿萬左右
唐人埠，雜貨舖出讓，有
長批，近補街，可以改做
唐人雜貨店。

請車花銀骨女工

1 請熟手車花女工，要有五年經
驗及誠實可靠。
2 請熟手及車針女工要有五年經
驗誠實可靠，按件計工資，請
親到雲埠 112 E. 6th Ave.
興旺餐館自賣

離雲埠四十五里，人口五萬餘，
商業十分興旺，短線，主人退
休，廉價出售，買賣業及生意，
皆可商議 3346, South Fraser
Wav Abbotsford, B.C. 請來信
或面洽，恕不取聽電話。

請經驗管單針車機

並且可靠，及做 Serges 工作，
夏季衣服，最底限有五年經驗，
中心地點，照件計工資，請到
雲埠 112 E. 6th Ave. 面洽。

新聲戲院 SUN SING THEATRE

150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724
地址：加拿大雲哥華希士廷東街一百五十號
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不閉場

八月十九日至廿五日
隆重獻映
十大弟子
王道 張翼
嘉凌 領銜主演

同場放映
愛的賊船
秦祥林 張艾嘉領銜主演

你係得嘅

樓下全層出租

呀順街近面有梳梳車庫三間屋
電話：二五五-一九三三

屋主自賣

位於八街夾面仔梳，兩睡房兩廳
近巴士和學校，土庫有兩房一廳
廚廁齊備，開價五萬二千元。
電話：三三三-一〇五五

象牙麻雀出售

價錢可商量。電話：112-723-6641

得時男服店

Doug's Men's Wear
12 E. Hastings St.
Vancouver, B.C.
V6A 1N1

九週年大減價

購物多少 皆有獎品

先慈嚴門雷林開太夫人廣東省中山縣渡溪村人不幸於一九七八年八月十九日病逝於雲埠 Mount St. Joseph 醫院。享壽六十有三歲。不孝等親親含殮禮成。謹擇於八月廿三日(星期三)下午二時假座雲埠陶陶酒家舉行喪禮。即出殯歸土。葬於海墓園。宗親戚友鄉誼請屆時蒞臨。